**Обороты научной речи**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| We shall concern ourselves with (the problem of) ... | | Мы сосредоточимся на (проблеме) ... |
| The book embraces a wide range of problems. | | Книга охватывает широкий круг проблем. |
| The main emphasis of this book: will be on... | | Основное внимание в данной книге будет сосредоточено на ... |
| In this paper we shall present... | | В данной работе мы представим... |
| The problem here to be studied ... is....  I shall dwell upon the problem of...  We turn our attention to a new and  more urgent problem. | | Рассматриваемая проблема заключается в том, что ...  Я подробно остановлюсь на проблеме ...    Мы обращаем наше внимание на новую и более насущную проблему. |
| The problem of ... is in the focus of  v attention of ...  I shall touch upon a question of...    We are facing a problem ... | | Проблема ... находится в центре внимания. ...  Я коснусь вопроса...  Мы столкнулись с проблемой ... |
| Before proceeding to the subject of  the discussion the question is  bound to arise whether ... | | Прежде чем перейти к проблеме исследования, необходимо рассмотреть вопрос ... |
| We shall deal with ...  We shall examine/study …explore ...  The topic of my investigation (ex- ploration, work) is ...  At the heart of the discussion is ...  The readers will be provided with  the information on the subject. | | Мы рассмотрим ...  Мы изучим ... исследуем ...  Предметом моего исследования является ...  В центре обсуждения находится ...  Читатели получат необходимую информацию по данной проблеме. |
| The (main) aim of the paper is... to | | (Основная) цель данной  работы заключается в ... |
| Our objective is the investigation of ...  It is not the business of the paper... | | Нашей целью является изучение ...  Это не входит в задачи научной работы... |
| The approach used here is ...  We have developed а new approach to the phenomena under configuration. | | Метод, используемый здесь, за- ключается в ...  Мы разработали новый подход к  рассматриваемым явлениям. |
| А different approach was taken  by... | | Иной метод был использован ... | |
| At present there is а growing inter- est in | | В настоящее время наблюдается повышенный интерес к ... |
| We are totally ignorant ...  The problem of ... has been dealt  with in the investigations of а num- ber of authors.  Within the framework of the paper  it is impossible to ... | | Мы совершенно ничего не знаем  о ...  Проблема ... рассматривалась в  работах ряда авторов.  В рамках работы невозможно ... |
| This question has been widely dis- cussed in specialized literature. | | Этот вопрос широко обсуждался  в литературе. |
| Scholars give us more definite in- formation on ...  It has been established by recent  studies that ... | | Ученые дают нам более подроб- ные сведения о ...  В последних исследованиях было  установлено, что ... |
| А new theory of... was elaborated  (worked out, formulated, created)  by...  This is а scientifically valid the-  ory ... | | Новая теория ... была разработана  (сформулирована, создана)...  Это научно обоснованная тео-  рия ... |
| One reasonable hypothesis to ac-  count for ... is ...  One may put forward а working  hypothesis to explain this phe-  nomenon ... | | Одной из обоснованных гипотез,  объясняющих ... является ...  Можно выдвинуть рабочую ги-  потезу для объяснения этого яв-  ления ... |
| There is clearly по need to point out  the limitations of this hypothesis ...  The hypothesis of ... is put forward  by ...  Не proposed an interesting hy-  pothesis on ...  The most common hypothesis in is ...  These data confirm our hypothesis. | | Очевидно то, что нет необходимости указывать на ограниченность данной гипотезы ...  Гипотеза ... выдвинула ...  Он предложил интересную гипо-  тезу относительно ...  Наиболее распространенной ги-  потезой является ...  Эти данные подтверждают нашу гипотезу. |
| It is generally accepted that ...  It is common place to say that ...  It has become customary to think  that ... | | Общепринято что  Общепринято считать, что...  Стало привычным рассматри-  вать, что... |
| А great deal of information has  been obtained from .,  Much less information exists on ... | | Большой объем информации был  получен из ...  Гораздо меньше информации  существует о ... |
| Не refers only to the origin of  There are many references to ...  There is по reference to | | Он ссылается только на источ-  ник ...  Имеются многочисленные  ссылки на ...  Ссылок на ... не имеется. |
| We shall begin by saying that ...  We shall begin this part of our work  by discussing and comparing ...  It is natural (usual) to begin with ...  It is well to begin with а little clarifi-  cation ... | | Мы начнем с указания на то,  что ...  Мы начнем эту часть работы с  обсуждения и сравнения ...  Вполне естественно начать с...  Следует начать с небольшого  разъяснения ... |
| First, I would like to consider ... | | Прежде всего, мне хотелось бы  рассмотреть ... |
| We shall now proceed to show ...  Then comes the problem of ...  It will be clear from what has been  said above ...  It follows from ... that ...  The next point to be made is ... | | Теперь перейдем к ..:  Затем возникает проблема ...  Из сказанного станет понятно...  Из этого следует, что  Далее следует отметить, что ... |
| This brings us to ...  We turn now to ... | | Это приводит нас к ...  Теперь обратимся к ... |
| Turning from ... to the ... one finds  that ...  We shall return to... | | Переходя от ... к ... можно увидеть,  что ...  Мы вернемся к ... |
| It seems essential to emphasize  that ... | | Представляется важным отме-  тить, что ... |
| In contrast the generally held belief  we think that ... | | В отличие от общепринятого  мнения, мы считаем, что ... |
| It is possible to assume that... | | Возможно предположить, что ... |
| It has been argued that ... | Утверждалось ( доказывалось), что... | |
| There is another proof that ... | | Существует еще одно доказательство ... |
| The results of ... may be easily veri-  fied. | | Результаты... можно легко прове-  рить ... |
| We have no figures to prove that ...  We have sufficient proofs to ...  It is not capable of proof ... | | У нас нет данных, подтвер-  ждающих ...  У нас имеется достаточно дока-  зательств, чтобы ...  Это нельзя доказать ... |
| We have sufficient ground to as-  sume that ...  There can be no doubt as to ...  One can safely say that ... | | У нас есть серьезные основания  полагать, что ...  Не может быть сомнения в отно-  шении...  Можно уверенно сказать, что .... |
| The facts have shown that ...  The facts have illuminated another  aspect of the problem ...  These facts have given rise so new  questions ... | | Факты показали, что ...  Факты осветили другой аспект  этой проблемы ...  Эти факты подняли новые вопро-  сы... |
| The comparative study of ... may  bear considerable analogy with ...  The comparative study of ... affords  firm grounds ог studying that ...  Comparison of the data obtained  has made it possible to ... | | Благодаря сравнительному ис-  следованию можно провести ана-  логию с ...  Сравнительное исследование  является надежной основой для  изучения ...  Сравнение полученных фактов  позволило ... |
| The difference between ... was one  Of degree rather than of kind ...  There were important differences,  which will be merely briefly re-  counted here.  The differences ... are equally re-  markable.  Let us note the similarities be-  tween ...  We must now briefly look at the  common features of ...  One of the outstanding features of ...  was ... | | Различие между ... было скорее  количественным, нежели качественным ...  Имевшиеся существенные различия вкратце будут освещены далее.  Различия ... в равной мере пора-  зительны.  Давайте рассмотрим сходства  между ...  Сейчас мы должны рассмотреть  общие черты ...  Одной из отличительных черт...  явилось ... |
| We must conclude that ... | | Подводя итог, отметим ... |
| From this we can conclude ...  We shall conclude this chapter with  а few observations ...  Our server may be fittingly con-  cluded with а word or two about    These facts give rise to important  conclusions ... | | Из этого мы можем сделать вы-  вод ...  Закончим главу следующими вы-  водами ...  В заключение следует сказать на-  сколько слов о ...  Эти факты позволяют сделать  важные выводы ... |

|  |  |
| --- | --- |
| An important result of ... was ...  As а result of the analysis made it  was revealed that ...  This is confirmed by qualitative and  quantitative analysis of ... | Важным результатом явилось  В результате проведенного ана- лиза,было установлено, что,  Это подтверждается качествен- ным и количественным анализом |
| I am indebted to ... for this informa-  tion ...  I would like to acknowledge а spe-  cial debt of gratitude to the follow-  ing scholars ... | Я признателен ... за данную ин-  формацию  Я бы хотел выразить особую бла-  годарность следующим уче-  ным ... |
| Work in... was difficult and could  not have been conducted without  the help of several scholars, includ-  ing ... | работа оказалась сложной и не  была бы выполнена без поддерж-  ки таких ученых как ... |

**ТИПОВЫЕ ФРАЗЫ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ**

**И ПРОВЕДЕНИЯ ДЕЛОВЫХ ВСТРЕЧ**

|  |  |
| --- | --- |
| I.adies and gentlemen, are we ready to begin?  I hereby declare the Conference open.  Well, shall we get things started?  On behalf of the Organizing Commit-  tee and in my own I welcome  you and those who are participating in  the Conference.  The purpose of today's meeting is  to ...  The subject of today's meeting is ...  Let's get straight down to business.  There аге ... reports on the agenda.  They are to be delivered by ...  The time-limit of each report is ...  minutes.  You are welcome to ask questions af-  ter each report has been made. | Дамы и господа! Пора начи-  нать?  Я объявляю конференцию от-  крытой.  Начнем …  От имени оргкомитета и от ме-  ня лично я приветствую вас и  всех, кто участвует в конферен-  ции.  Сегодня мы обсудим ..  Тема нашей конференции ..  Давайте перейдем к делу.  На повестке дня ... докладов.  Их сделают ...  На каждый доклад отведено не  более ... минут.  Вы можете задать вопросы по-  сле каждого доклада. |
| l give the floor to Professor ... who is  going to speak on ...  (After the report) Have you got any  questions?  Any questions to the speaker?  Please, you are welcome.  Are you happy with the reply?  Now we could move to the next point under discussion.  The next report is to be delivered by Professor ..., who will make а report on ...  The next person to speak is ...  The next item on the agenda is the report by ...  Professor ... is delivering а report on ... | Слово предоставляется профессору ..., который сделает доклад на тему ...  (После доклада.) У вас есть вопросы к докладчику?  У кого есть вопросы к докладчику?  Пожалуйста„...  Вы удовлетворены ответом?  Сейчас мы можем перейти к следующему обсуждаемому вопросу.  Следующий доклад будет сделан профессором ..., который сообщит о ...  Следующим докладчиком будет ...  Следующим пунктом в повестке дня - доклад ...  Профессор ... сделает доклад на тему ... |
| Prof / Mr. / Mrs.... you are welcome ...  In conclusion allow те to express great appreciation of the work performed by the speakers and those who took part in the Conference..  And now I declare the Conference closed. | Профессор ..., пожалуйста ...  В заключение позвольте мне выразить удовлетворение по поводу проведенной работы и  поблагодарить всех участников конференции.  А сейчас я объявляю конференцию закрытой. |
| I am greatly honored by and deeply grateful for the opportunity to address this important assembly concerned with ...  Let me begin by ...  I could begin by saying that ... | Я испытываю чрезвычайную гордость и глубокую благодарность за возможность обратиться к уважаемым присутствующим, которых интересует  Позвольте мне начать с ...  Я могу начать с ... |
| I would like to say that ...  The point is that ...  I think we have to consider that ... | Мне бы хотелось сказать, что ...  Проблема заключается в том, что ...  Полагаю, мы должны рассмотреть ... |
| Would yon mind getting over that again?  Could you expand on that point?  Can't you give us some information about ...  What I’d like to know is ... | Повторите, пожалуйста.  Могли бы Вы остановиться на этом вопросе подробнее?  Не могли бы Вы нам сообщить о ...  Мне бы хотелось знать о.. |
| Now we could turn our attention to ...  I think we could now consider ..  Can we get on, please? | Сейчас мы можем обратить наше внимание на ...  Полагаю, мы сейчас можем рассмотреть ...  Можно продолжать? |
| Let's move on to the business of the meeting. | Давайте перейдем к делу. |
| I definitely think that ...  I’m absolutely convinced that ... | Я определенно полагаю, что ...  Я абсолютно убежден/а, что ... |
| In my judgment ...  My point of view is ...  As far as I’m concerned | По-моему …  По-моему …  Что касается меня ... |
| Oh, let me think for а moment ...  I’m glad you've asked me that ... | Дайте подумать ...  Я рад/а, тому, что Вы задали мне этот вопрос ... |
| Could I say something on that point?    If I could just interrupt а moment? | Можно мне сказать кое-что по данному вопросу?  Можно на минутку прервать Вас? |
| Certainly. Please do. Yes, of course. | Да, пожалуйста. |
| I can't answer that.  I need some time to think about it.  I’m sorry, but I’m not the right person to answer the question. | Я не могу ответить на этот вопрос.  Мне необходимо время, чтобы подумать об этом.  Извините, но Вы обратились не по адресу. |
| I must emphasize that ... | Необходимо придать особое значение ... |
| I want to underline the fact that …  There’s no doubt that … | Хочу подчеркнуть тот факт, что ...  Несомненно, что ... |
| I'd like to get back to the subject under discussion ...  We could return to the question later ... | Мне бы хотелось вернуться к обсуждаемой теме ...  Мы можем вернуться к вопросу позже ... |
| It would be useful to summarize what we've said so far.  Let те run over the main points again.  Let me just recap for а moment. | Полезно подвести итоги всему сказанному.  Позвольте повторить основные вопросы.  Позвольте суммировать ... |